

**6. С.Э. Носкова/S.E. Noskova**

*Тверская государственная сельскохозяйственная академия, г. Тверь  
Tver state agricultural Academy, Tver*

## **ИЗМЕНЕНИЯ В ПАДЕЖНОЙ ГРАММАТИКЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА CASE CHANGES IN THE GRAMMAR OF THE MODERN GERMAN**

*Ключевые слова: немецкий язык, языковые изменения, грамматика, падеж, склонение существительных.*

*Keywords: German, language changes, grammar, case, noun declination.*

*В статье описана одна из тенденций развития грамматической системы современного немецкого языка – изменения в падежной грамматике. Нарушения в системе немецких падежей отражают современную языковую реальность в немецкоязычном пространстве.*

*The article describes the changes in case grammar and regards them as a tendency of forming grammatical system in modern German. The present-day language reality in German speaking countries is formed by violation of noun declination.*

Сегодня отечественные и зарубежные лингвисты признают, что языковые изменения никогда еще не происходили так стремительно как в последние десятилетия, и эти изменения касаются, прежде всего, беспрецедентного увеличения словарного запаса немецкого языка. При этом грамматика вынуждена реагировать на современные реалии: это касается либо определенных предпочтений в выборе языковых средств, появившихся совсем недавно, либо дальнейшего развития существующих языковых явлений и процессов.

Одной из тенденций в грамматике современного немецкого языка являются изменения в системе грамматических падежей – так называемое «отмирание падежей» («die schrumpfenden Fälle»: Маккензен, 1998).

«Родительный падеж – мертв» – подобные слова можно услышать повсюду (ср. название книги Б. Зика «Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod...» (Sick, 2004; 2005). И, действительно, говорящие на немецком языке предпочтут сегодня сказать *der Hut vom Vater* или *dem Vater sein Hut* вместо привычных еще не так давно *des Vaters Hut* или *der Hut des Vaters*.

Следует заметить, что конструкции типа *der Hut vom Vater* вовсе не новы, в некоторых немецких диалектах они употребляются уже очень давно. Новым является лишь то, что эти выражения появились на страницах центральных немецких газет и журналов, зазвучали с экранов телевизоров. И пусть пока это касается только развлекательных программ, где вообще можно услышать всё, что угодно, пусть язык СМИ из-за чрезмерной свободы обращения с немецким языком уже давно вызывает неприятие у образованных людей, тем не менее, приходится констатировать, что

телевидение и пресса лишь «фиксируют», в свою очередь, определенные языковые моды и привычки (Романов, Морозова, Носкова, 2007; Sick, 2004; 2005).

Еще одна тенденция, свидетельствующая, к сожалению, не в пользу сохранения влияния Genitiv(a) – это все более частое отсутствие окончаний у существительных в родительном падеже, например:

*die Rede des Minister, der Besuch des Präsident, die Funktion des Herz.*

Однако здесь следует обратить внимание на несколько ограничений:

- окончание может сохраняться в тех случаях, когда слово следует сразу за артиклем; если же артикль и относящееся к нему существительное разделяются другими словами, то эта тенденция присутствует:

*die Rede des soeben in Köln angekommenen Arbeitsminister;*

- окончание исчезает, скорее всего, в соответствии с общей тенденцией к редуцированию окончаний:

*ich hole Geld aus dem Bankomat(en)*

*ich kaufe den Teddybär(en);*

- окончание исчезает в тех случаях, когда оно является явно избыточным из-за имеющегося артикля в родительном падеже *des*:

*der Wagen des Landwirtschaftsminister ist hässlich.*

Уже почти свершившимся фактом можно считать отсутствие окончания при употреблении названий некоторых стран, а именно:

*des Tschad вместо des Tschads, des Iran вместо des Irans.*

Нелюбовь сегодняшних немцев к родительному падежу проявляется все сильнее. Они то заменяют его дательным падежом, то игнорируют его окончания. Так, повсюду вместо *Deutschlands Hauptstadt* можно услышать *die Hauptstadt von Deutschland*, а вместо выражения *Siegfrieds Charakter* – только *der Charakter von Siegfried*.

Как считают многие немецкие лингвисты, подобное избегание родительного падежа объясняется достаточно просто: подражанием английскому языку. Именно в английском языке родительный падеж образуется при помощи предлога *of*, так как этот язык в значительной степени язык без окончаний. Это ни хорошо и ни плохо – это просто другой язык со своими собственными правилами. Однако перенимать чужие правила и чужие языковые привычки – процесс неблагодарный: предлог *of* образует в английском языке родительный падеж, а предлог *von* в немецком – дательный, совместить их в каждом конкретном случае просто невозможно, отсюда и многочисленные грамматические ошибки.

Однако многие исследователи и ценители немецкого языка уверены в том, что прощаться с родительным падежом преждевременно. Будущее никто не в силах предсказать, и, хотя родительный падеж употребляется сегодня не так часто как раньше, все-таки существуют и факты, однозначно свидетельствующие о том, что исчезнуть родительный падеж не может. Вот лишь некоторые аргументы «за» сохранение родительного падежа, которые приводят сегодня немецкие филологи в немецкой прессе и многочисленных интернет-дискуссиях:

1) «Der Genetiv ist kürzer (ökonomischer) als der Dativ. Dies ist in unserer schnelllebigen Zeit sicher ein wichtiges Argument».

Ср.: *der Hut des Vaters des Nachbarn – der Hut von dem Vater von dem Nachbarn.*

2) «Die Eitelkeit der Textverfasser: die Wissenschaftler, Berichterstatter usw. wollen zeigen, dass sie gehobenes Deutsch beherrschen, und der Genetiv gehört heute zur gehobenen Ausdrucksweise».

3) «Die stützende Funktion des Amerikanischen; im Englischen ist der Genetiv wichtig, und Amerika ist heute unser sprachliches Vorbild».

4) «Die bewahrende Kraft der verschrifteten Texte».

Но это мнение лингвистов, которые зачастую видят свою задачу в сохранении языковых традиций. Языковая действительность же такова, что приходится констатировать – родительный падеж в современном немецком языке все менее и менее популярен.

Так, например, сегодня в немецких грамматиках можно прочесть, что предлог *wegen* в некоторых случаях может употребляться с дательным падежом. Примером такого случая выступает употребление предлога с существительным без артикля и прилагательного: *Wegen Umbau geschlossen* – допустимое употребление, не следует говорить *wegen Umbaus*, ибо это будет неверным.

Если же существительное употребляется с артиклем или прилагательным, то предпочтительнее выглядит родительный падеж:

*wegen des Umbaus, wegen kompletten Umbaus.*

Еще один предлог, при употреблении с которым родительный падеж в немецком языке постепенно сдает свои позиции, – предлог *laut*. Все реже можно услышать и увидеть выражение *laut eines Berichts* и все чаще – *laut einem Bericht*.

Однако с родительным падежом не все выглядит так однозначно. Он не просто отступает, но и активно защищается и даже, в некоторых случаях, завоевывает сферы влияния самого дательного падежа, например:

*gemäß des Protokolls, entsprechend Ihrer Anweisungen, entgegen des guten Vorsatzes, nahe des Industriegebietes.*

Подобное употребление распространено в сегодняшнем немецкоязычном пространстве настолько, что составители немецких грамматик вынуждены специально подчеркивать тот факт, что в данных случаях следует употреблять не родительный падеж, а дательный.

Подобная ситуация сложилась и с предлогом *trotz*, однако в данном случае приходится констатировать уже полную победу родительного падежа, так как в сегодняшнем употреблении абсолютно корректным выглядит следующий пример:

*Trotz des nervigen Zwiebelfisch(es).*

Следует отметить, что в южных областях Германии, а также в Австрии и Швейцарии предлог *trotz* продолжает употребляться с дательным падежом.

Дательный тоже может заменять родительный падеж, и это обычно происходит в следующих случаях:

- для того чтобы избежать употребления «двойного» родительного падежа:

*laut dem Bericht des Ministers* говорят вместо *laut des Berichts des Ministers*;

- когда во множественном числе родительный падеж не «идентифицируется»:

*wegen Geschäften* вместо *wegen Geschäfte*.

Пусть родительный падеж «выходит из моды», он, тем не менее, продолжает занимать свое место в немецком языке, и с ним приходится считаться. Правила немецкой грамматики никто не отменял, и, если изучающие немецкий язык хотят говорить на «хорошем» немецком языке, то и родительный падеж следует употреблять правильно. Как, например, после глаголов, приведенных ниже. Эти глаголы можно условно разделить на две категории: к первой относятся возвратные глаголы (употребляемые с возвратным местоимением), ко второй – глаголы, принадлежащие судебной сфере (так называемому *Gerichtssprache*), (кстати, родительный падеж с глаголами последней категории часто называют *Genitivus criminis*).

Verben mit Genitivobjekt:

**anklagen** *Er war des Mordes angeklagt.*

**annehmen** *Wir nahmen uns des Themas an.*

**bedienen** *Darf ich mich kurz Ihres Telefons bedienen?*

**bedürfen** *Es bedarf keines Wortes.*

**beschuldigen** *Man beschuldigte ihn des Betrugs.*

**besinnen** *Sie besannen sich eines Besseren.*

**beziehen** *Er wurde des Meineids bezichtigt.*

**enthalten** *Er enthielt sich jeglichen Kommentars.*

**entledigen** *Rasch entledigte sie sich ihrer Kleider.*

**erbarmen** *Herr, erbarme dich unser!*

**erinnern** *Ich erinnere mich dessen noch sehr genau.*

**freuen** *Er freut sich seines Lebens.*

**gedenken** *Der Opfer wurde gedacht.*

**harren** *Gespannt harren wir der Fortsetzung.*

**rühmen** *Man rühmte ihn seiner Taten.*

**schämen** *Ich schäme mich dessen.*

**überführen** *Der Angeklagte wurde der Lüge überführt.*

**verdächtigen** *Man verdächtigte sie der Spionage.*

**vergewissern** *Im Spiegel vergewisserte er sich seiner selbst.*

**versichern** *Sie versicherten sich ihrer gegenseitigen Zuneigung.*

**zeihen** *Man zieh ihn des Verrats.*

Всем известно, что в немецком языке четыре падежа. Однако на сегодняшний день приходится констатировать, что существует еще и пятый, а именно: так называемый **Kasus Verschwindibus**. Этот «новый» падеж чрезвычайно распространен, и доказательством тому служат следующие примеры:

*Die Mehrheit der Wahlmänner und -frauen hat sich auf Horst Köhler als Bundespräsident festgelegt* – вместо ...*als Bundespräsidenten...*

*Dann bitte ich jetzt unseren nächsten Kandidat zu mir!* – вместо ...*Kandidaten...*

Тенденция «забывать» окончания существительных «слабого» склонения в дательном и винительном падежах стремительно набирает обороты. Предложения «*Dem Patient geht's gut*» и «*Lukas, lass den Elefant in Ruhe*» можно услышать в Германии гораздо чаще, чем их «правильные» варианты. Неправильное склонение имен существительных и раньше было характерно, например, для разговорной речи, но с точки зрения литературного языка всегда считалось недопустимым.

Тем удивительнее тот факт, что на улицах немецких городов можно увидеть надписи типа *keine Kontoauszüge am Automat*. А с экранов телевизоров известный юморист заявляет, что «*er sich letztens wieder zum Idiot gemacht hat*», и в это же время известнейший немецкий журнал обещает на своих страницах «*neue Enthüllungen über den norwegischen Prinz*». Одним словом, это *Kasus Verschwindibus*, а если быть точнее, элементарное невежество в вопросах владения родным языком.

Употребление слов «*jemand*» и «*niemand*» без окончаний в дательном и винительном падеже сейчас настолько привычное дело, что его официально «одобрили» даже грамматические справочники. Однако такие нарушения немецкой грамматики, как «*Neue Erkenntnisse über den Höhlenmensch*», «*Fotografien vom Planet Erde*» и «*Jagd auf den letzten Leopard*», выглядят, по меньшей мере, возмутительными.

Но хуже всего *Kasus Verschwindibus* обходится с родительным падежом, и свидетельством тому служат многочисленные примеры: «*Die Kulturgeschichte des Kaffee*» (вместо *des Kaffees*), «*Die Geheimnisse des Islam*» (вместо *des Islams*), «*Das Programm des diesjährigen Festival*» (вместо *des Festivals*), «*Terroranschläge des 11. September*» (вместо *des 11. Septembers*).

Как видно из приведенных примеров, «новый» падеж немецкого языка уверенно завоевывает немецкоязычное пространство. Многие не видят в нем какой-либо проблемы, утверждая, что говорить так, как удобно, – это дело вкуса, хотя, скорее всего, его отсутствия.

Описанные выше тенденции развития немецкого языка отражают современную языковую реальность в немецкоязычном пространстве. Важнейшую роль в этом процессе играет тенденция к экономии языковых средств. Очевидно, рассмотренные падежные формы формально совпадают с основой имени существительного, т.е. не использует никакого показателя, так как артикль позволяет идентифицировать падеж (в особенности это касается существительных мужского и среднего рода в единственном числе или, например, существительных слабого склонения, которые должны изменять окончание в единственном и во множественном числе). Именно из соображений экономии формы падежа становятся немаркированными.

## Литература

1. Маккензен Л. Немецкий язык. Универсальный справочник. Gutes Deutseh in Schrift und Rede / Л. Маккензен / Пер. с немецкого Е. Захарова. – М.: Аквариум, ООО «Издательство АСТ-ЛТД», 1998. – 592 с.
2. Морозова О.Н., Носкова С.Э. О некоторых тенденциях языковых изменений в германской лингвокультуре / О.Н. Морозова, С.Э. Носкова // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации» [Электронный ресурс]. – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2007. – № 1 (6). – идентиф. № 0420700038/0004 – Режим доступа: <http://www.tverlingua.by.ru> (дата обращения: 28.08.2008)
3. Морозова О.Н., Носкова С.Э. Размышления об орфографической реформе в Германии / О.Н. Морозова, С.Э. Носкова // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации» [Электронный ресурс]. – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2007. – № 3(8). – идентиф. № 0420700038/0031 – Режим доступа: <http://www.tverlingua.by.ru> (дата обращения: 28.08.2008)
4. Романов А.А., Морозова О.Н., Носкова С.Э. Quo vadis, Deutsch? Разговор с изучающим современный немецкий язык. Монография / А.А. Романов, О.Н. Морозова, С.Э. Носкова. – Тверь: Изд-во «Агросфера», 2007. – 222 с.
5. Sick B. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache / B. Sick. – Verlag Kiepenhauer&Witsch, Köln; SPIEGEL ONLINE GmbH, Hamburg, 2004. – 251 S.
6. Sick B. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. – Folge 2. Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache / B. Sick. – Köln: Verlag Kiepenhauer&Witsch; Hamburg: SPIEGEL ONLINE GmbH, 2005. – 260 S.

## References

1. Makkenzen L. Nemetskiy yazyk. Universalnyy spravochnik. Gutes Deutseh in Schrift und Rede / L. Makkenzen / Per. s nemetskogo Ye. Zakharova. – М.: Akvarium, ООО «Iz-datelstvo AST-LTD», 1998. – 592 s.
2. Morozova O.N., Noskova S.E. O nekotorykh tendentsiyakh yazykovykh izmeneniy v germanskoy lingvokulture / O.N. Morozova, S.E. Noskova // Elektronnyy nauchnyy zhurnal «Mir lingvistiki i kommunikatsii» [Elektronnyy resurs]. – Tver: TGSKhA, TIPLiMK, 2007. – № 1 (6). – identif. № 0420700038/0004 – Rezhim dostupa: <http://www.tverlingua.by.ru> (data obrashcheniya: 28.08.2008)
3. Morozova O.N., Noskova S.E. Razmyshleniya ob orfograficheskoy reforme v Germanii / O.N. Morozova, S.E. Noskova // Elektronnyy nauchnyy zhurnal «Mir lingvistiki i kommunikatsii» [Elektronnyy resurs]. – Tver: TGSKhA, TIPLiMK, 2007. – № 3(8). – identif. № 0420700038/0031 – Rezhim dostupa: <http://www.tverlingua.by.ru> (data obrashcheniya: 28.08.2008)
4. Romanov A.A., Morozova O.N., Noskova S.E. Quo vadis, Deutsch? Razgovor s izuchayushchim sovremennyy nemetskiy yazyk. Monografiya / A.A.

Romanov, O.N. Morozova, S.E. Noskova. – Tver: Izd-vo «Agrosfera», 2007. – 222 s.

5. Sick B. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache / B. Sick. – Verlag Kieppenhauer&Witsch, Köln; SPIEGEL ONLINE GmbH, Hamburg, 2004. – 251 S.
6. Sick B. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. – Folge 2. Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache / B. Sick. – Köln: Verlag Kieppenhauer&Witsch; Hamburg: SPIEGEL ONLINE GmbH, 2005. – 260 S.

**(0,32 п.л.)**